



| 经典名著 大家名译 |

周 钟◎主编

神秘岛

[法] 儒勒·凡尔纳 著 顾微微 译

全译典藏版



商务印书馆
The Commercial Press

| 经典名著 大家名译 |

闻 钟◎主编

神秘岛

[法] 儒勒·凡尔纳 著 顾微微 译

全译典藏版



创于1897

商务印书馆

The Commercial Press

2016年·北京

图书在版编目(CIP)数据

神秘岛：全译典藏版 / (法) 凡尔纳著；顾微微
译. —北京：商务印书馆，2016

(经典名著大家名译)

ISBN 978-7-100-11895-8

I. ①神… II. ①凡… ②顾… III. ①科学幻想
小说—法国—近代 IV. ①I565.44

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2015)第 309398 号

所有权利保留。

未经许可，不得以任何方式使用。

神秘岛(全译典藏版)

〔法〕儒勒·凡尔纳 著

顾微微 译

商务印书馆出版

(北京王府井大街36号 邮政编码100710)

商务印书馆发行

北京画中画印刷有限公司印刷

ISBN 978-7-100-11895-8

2016年1月第1版

开本 915×630 1/16

2016年1月北京第1次印刷

印张 35

定价：41.80 元



价值阅读读什么

——《神秘岛》一书以“气球降落，寻找工程师”为例进行解读

故事综述：

气球的氢气越来越少，为了减重，乘客们扔掉了一切可以扔的东西，经过多次危险处境，气球最终落在了海浪冲不到的沙滩上。气球原载有五位乘客和一条狗，但现在只有四位乘客落在了沙滩上，其中的一位乘客和狗被海浪卷走了。失踪的这位乘客是大家的核心人物——工程师赛勒斯·史密斯。面对工程师生死未卜的情况，大家不顾疲惫，一刻也不放松地寻找他们的伙伴。在大家寻找了很长时间以后，希望变得越来越渺茫，工程师的仆人纳布却始终坚信主人还活着，哪怕找到他的尸体。终于，纳布找到了主人，小狗托普也按照指示找到了其他四位乘客，大家重新聚在一起共同面对生存的考验。

价值解读：

1. 关于坚强

气球被卷入飓风当中，上面的乘客分不清方向，分不清白天黑夜。气球的氢气越来越少，可他们还没有看到任何陆地的迹象。为了不让气球下降，乘客们扔掉了武器、弹药、金钱，甚至是食物。当再没有什么可扔的时候，他们毅然选择了扔掉悬筐。面对生死的考验，求生的力量支撑着每一个人，他们冷静、淡然，没有任何抱怨，即便希望渺茫，也没有放弃。

价值启示：面对让人绝望的处境，面对生命的威胁，任何抱怨、妥协、灰心都毫无用处。你能做的就是积极地想办法，尽量让自己坚强地面对这一切，因为你的坚定和淡然，也许会让糟糕的事情有所转机并带来奇迹。

2. 关于忠实

小狗托普。气球降落在海面上时，一个巨浪将赛勒斯·史密斯卷入了大海。面对主人突然跌落的情况，托普毅然决然地跳到水中去救主人，它咬住主人的衣服，不让他下沉。当纳布找到工程师的时候，托普又遵从纳布的指令，出人意料地找到了其他四位乘客。

仆人纳布。面对工程师的遇难，纳布痛苦到了极点，他深深爱着自己的主人，绝不允许他有什么意外。在不断地寻找过程中，纳布始终没有放弃，他不停地找，不停地喊，即便找到的是一具尸体，他也要坚持找。功夫不负有心人，他终于找了他钟爱的主人。

同行者四人。得知伙伴赛勒斯·史密斯被卷走之后，他们义不容辞地选择寻找，他们不能丢弃同伴，即便已经筋疲力尽。他们从岛的这边找到岛的那边，从白天找到黑夜，他们互相鼓励，互相支撑，一连搜寻了几天始终没有放弃。

价值启示：忠实，是一个意义广泛的道德行为。忠实于自己、忠实于伙伴、忠实于爱的人、忠实于国家，甚至忠实于自然和生命。忠实意味着不轻易放弃和抛弃，更意味着爱和善良。

价值阅读指导委员



- 丁亚宏 河南省教研员, 全国中语专委会常务理事
马智君 湖南省教研员, 全国中语专委会副理事长
王方鸣 重庆市教研员, 全国中语专委会常务理事
王来平 陕西省教研员, 全国中语专委会常务理事
王鹏伟 吉林省教研员, 全国中语专委会副理事长
王耀芳 新疆维吾尔自治区教研员, 全国中语专委会常务理事
冯善亮 广东省教研员, 全国中语专委会常务理事
厉复东 山东省教研员, 全国中语专委会常务理事
田万隆 内蒙古自治区教研员, 全国中语专委会常务理事
刘 华 吉林省教研员, 全国中语专委会常务理事
刘宇新 北京市教研员, 全国中语专委会常务理事
刘克强 天津市教研员, 全国中语专委会常务理事
孙 群 云南省教研员, 全国中语专委会常务理事
孙 雷 黑龙江省教研员, 全国中语专委会常务理事
安 奇 宁夏回族自治区教研员, 全国中语专委会理事
许文婕 甘肃省教研员, 全国中语专委会理事
阮疆跃 新疆生产建设兵团教研员, 全国中语专委会常务理事
何 雁 江西省教研员, 全国中语专委会常务理事
吴雁驰 湖南省教研员, 全国中语专委会常务理事
宋胜杰 吉林省教研员, 全国中语专委会理事
张伟忠 山东省教研员, 全国中语专委会常务理事
张春莲 山西省教研员, 全国中语专委会常务理事
张豪林 河北省教研员, 全国中语专委会常务理事
张瑾琳 河北省教研员, 全国中语专委会常务理事
李子燕 山西省教研员, 全国中语专委会常务理事
李泽琪 宁夏回族自治区教研员, 全国中语专委会常务理事
李祖琳 青海省教研员, 全国中语专委会常务理事
杜德林 辽宁省教研员, 全国中语专委会理事
杨 辉 云南省教研员, 全国中语专委会理事
杨永明 贵州省教研员, 全国中语专委会常务理事
苏盛葵 海南省教研员, 全国中语专委会常务理事
卓巧文 福建省教研员, 全国中语专委会常务理事
孟庆欣 辽宁省教研员, 全国中语专委会常务理事
易海华 湖南省教研员, 全国中语专委会理事
哈 薇 青海省教研员, 全国中语专委会理事
赵福楼 天津市教研员, 全国中语专委会副理事长
都春月 辽宁省教研员, 全国中语专委会常务理事
傅继业 安徽省教研员, 全国中语专委会常务理事
程淑贞 山西省教研员, 全国中语专委会理事
蒋玉萍 广西壮族自治区教研员, 全国中语专委会常务理事

蒋红森 湖北省教研员, 全国中语专委会常务理事
谭轶斌 上海市教研员, 全国中语专委会常务理事

价值阅读指导专家



史绍典 湖北省教研员, 全国中语专委会学术委员会副主任
伊道恩 天津市教研员, 全国中语专委会学术委员会主任
朱芒芒 江苏省教研员, 全国中语专委会常务理事
何立新 四川省教研员, 全国中语专委会副理事长
吴 益 海南省教研员, 全国中语专委会副理事长
吴惟粤 广东省教研员, 全国中语专委会副理事长
杨 桦 安徽省教研员, 全国中语专委会副理事长, 阅读推广中心副主任
陈 军 上海市教研员, 全国中语专委会副理事长
孟素琴 河南省教研员, 全国中语专委会常务理事, 阅读推广中心主任
胡 勤 浙江省教研员, 全国中语专委会常务理事
谭衡君 全国语文教育研究与发展中心副理事长兼秘书长, 全国中小学教师文化作文与文化教学优质课大赛组委会副主任
颜 迈 全国高等师范院校现代汉语教学研究会会长, 贵州省语言学会副会长, 省中语会理事长

著名翻译家



王之光 中国中外语言文化比较学会副秘书长、著名翻译家
王晋华 中北大学社会科学学院外语系教授、著名翻译家
宁 瑛 中国社会科学院外国文学研究所研究员、著名翻译家
白 马 中国作家协会会员、著名翻译家
石琴娥 中国社会科学院外国文学研究所专家、著名翻译家
伊 宏 中国社会科学院外国文学研究所研究员、著名翻译家
刘月樵 中国意大利文学研究会理事、著名翻译家
朱宪生 上海师范大学人文学院教授、博士生导师、著名翻译家
宋兆霖 原中国作家协会会员、著名翻译家
吴钧陶 上海翻译家协会理事、中国作家协会会员、著名翻译家
张小川 湖南省语言协会俄语分会副会长、著名翻译家
张炽恒 上海翻译家协会会员、著名翻译家
李玉民 首都师范大学外国语学院教授、著名翻译家
肖 旻 中国作家协会会员、著名翻译家
陈筱卿 国际关系学院教授、研究生导师、著名翻译家
雨 宁 河北省翻译协会副会长、著名翻译家
唐 珍 浙江大学外语学院教授、著名翻译家
晏 榕 从事东西方诗学及文化理论研究、著名翻译家
潘子立 天津大学社会科学及外国语学院教授、著名翻译家
潘庆龄 中国作家协会会员、著名翻译家

著名作家寄语



一辈子读过经典和没读过经典的人生整个都不一样，我不敢劝你们读一辈子的经典，但是希望你们至少认真真读几本经典。

——马 原

这些书之所以被称为经典，乃是它可以超越时间、年龄、语言和族群而成为人类心灵成长的营养。商务印书馆是信誉极好的出版机构，相信这套书能带给读者莫大的阅读惊喜。

——方 方

对于学生们来说，应该用两只眼睛读书，一只眼睛看书上的文字，另一只眼睛看文字的背后。这样才会在“经典”引导下，建立自己的思想。

——北 村

当一个人在少年时期就开始阅读经典作品，那么他的少年就会被经典作品中最为真实的思想和情感带走，当他成年以后就会发现人类共有的智慧和灵魂在自己身上得到了延续。

——余 华

著名评论家寄语



经典本身蕴涵着更高品质的文化价值在里面，我觉得我们的历史文化遗产至今主要是由经典来构成的……今天强调经典、强调经典阅读，对我们这样一个时代文化遗产的一种坚守和一种再造我觉得是非常有意义的。

——中国当代文学研究会副会长、文学评论家 陈晓明

因为这些书承载着一个民族最重要的文化记忆，也承载着人类最重要的文化记忆，它塑造的民族和人类至少是正面的……所以我觉得经典对于我们无论是今天还是未来，它的重要性永远是不可或缺、不可忽视的。

——北京师范大学文学院副院长、文学评论家 张清华

商务印书馆“昌明教育，开启民智”的理念和倡导重读经典、倡导价值阅读、倡导“为中国未来而读”的践行活动，在这个时代不同凡响。当然，经典的价值不会立竿见影，但它一定会潜移默化地改造世风，照亮我们的精神世界。

——中国文化与文学研究所所长、文学评论家 孟繁华

价值人生从价值阅读开始 ——“丛书”代序

全民阅读形象代言人 朱永新

信仰与法治，一软一硬地引导与规范着一个人的言行，而最终导引与制约着国家、民族乃至人类。

何为信仰？信仰就是方向。所以，一个有信仰的民族，才能够有明确的前行方向，才会步履坚定从容，逢山开路，遇水搭桥。

何为法治？法治就是契约。所以，一个法制健全的社会，才能够更科学地决策，更及时地纠偏，更充分地保障，更理性地行动。

信仰与法治，都离不开全体国民的基本素养。所以，中国未来的命运，其实正是这样从一人至人人，最终取决于国民整体素质的提高。

素质的核心是价值观。无论是信仰的建立还是法治精神的形成，都是基于价值观。由此，在当下，在社会层面上，我们亟须寻找一个可以栖息的“精神家园”；在个人层面上，我们亟须寻找一种有利成长的“正向价值观”。这是我们所处时代的最大当务之急。

价值观的培养应从青少年开始。价值观就像方向盘，方向正确，只要坚持行走，距离目标就会越来越近；反之则会南辕北辙。事实上，在影响人终生发展的因素中，分数并非最重要，真正起制约作用的是品德、品格，要让其享受做人的快乐，受人欢迎、尊重，而不仅仅是知识和学问的习得。但是，当今许多家庭条件优越的孩子，在技能上得到了很好甚至过度的关注，却在人生的一些基本价值观上发生教育缺失，直接导致了这些有天分的孩子误入歧途。

价值观的培养应从阅读开始。一个人的精神发育史就是他的阅读史。一个民族的精神境界取决于这个民族的阅读水平。读什么我们就会成为什么，我们的精神高度由我们阅读的高度决定，我们的价值观在阅读的过程中逐步形成。

在阅读的重要性与紧迫性已逐步成为共识的情况下，读什么和怎么读，就是另外两个根本的问题。我在许多场合下强调，应该把最美好的东西给最美丽的童年。为此，新教育实验成立专门的研究机构，为青少年精心挑选优秀图书，全面定制中国人基础阅读书目。显然，通过经典名著的价值阅读，培养青少年爱国、敬业、诚信、友善、爱心、专注、勤俭、坚韧、自信、自立、勇敢等一生受用的品质，使名著阅读回归其本意，这既是阅读的本质，又是解决“读什么”的答案。

也正是基于同样的思考，商务印书馆作为百年品牌出版社，高举“价值阅读”的大旗，紧紧抓住经典名著对青少年成长的重要性，推出了这套“经典名著大家名译”系列图书，倡导重读经典与价值阅读。其编辑思想是，对名著阅读既不做简单的呈现，又不将名著阅读庸俗化和功利化，而是在认真理解原著本意的基础上，从主题对品质的角度，紧扣价值观阅读的宗旨，使阅读具有更强的针对性和实效性。如从《爱的教育》的阅读中，学会如何爱及对爱心的培养；从《童年》的阅读中，懂得困境是人生最好的老师；从《老人与海》中，了解人的尊严和意志的力量；等等。

在这套“经典名著大家名译”系列图书的策划中，还专门做了“名家导学3—2—1”的体例设计，即在阅读每一本经典名著时，都需关注3个阅读要点、2个知识要点、1个成长要点。这既能使学生在面对名著时盲目阅读、无从选择等问题得到一定的解决，又能使学生翻书即有收获，从而提高他们的阅读积极性。当然，就像人们对于要不要开书目有不同的观点一样，要不要提供具体的阅读方法，也是仁者见仁、智者见智，因为我们新教育也主张让学生自主探究，班级共读。但毫无疑问，对于初步接触名著的学生来说，有一个阅读的书目，进行必要的阅读指导，还是有益的。

总之，以价值阅读接受伟大人格与崇高品质的濡染，寻觅并创造我们每一个人的精神家园，这的确是值得点赞的尝试。

让有价值的人生从有价值的阅读开始！

2014年8月24日写于河南洛宁

我才放下一本诗人传，就又接手了这本《神秘岛》，也就是说，我才离开一位内心世界极其复杂、才华横溢的超现实主义诗人，便结识了几位性格外向、勇敢正直的实干家、行动家。如果说诗人为他的理想和诗歌呕心沥血，以致心力交瘁，不幸早亡，那我也为翻译了他的生平和部分诗歌而身心疲惫。

本以为换一部风格迥异的作品也许会是一种休息，然而不，这仍然是一种挑战，甚至是一种更大的挑战，因为我从精神世界转入了物质世界，涉足了一个更加陌生的领域，一个科技和科幻的领域。于是我不得不摸索着去译对我来说是很生疏的东西。难度固然是有，但这一下子使我的眼界放宽了，心胸开阔了，知识面扩大了。我在为法国作家、“科幻小说之父”凡尔纳的博闻强记、见多识广、无所不知以及丰富的想象力赞叹不已的同时，也为他的生动逼真、惊险曲折、妙趣横生的描述所折服、所吸引。同时像喜欢上我译过的作品中的那些人物一样，也喜欢上了这个空中遇险的小群体，一些不畏艰难、无所不能的人。

《神秘岛》是凡尔纳著名的三部曲《格兰特船长的儿女》《海底两万里》和《神秘岛》的最后一部。作家根据自己的经历和想象，以现实和浪漫相结合的手法讲述的这个故事，发生在美国南北战争时期。五个被困在南军中的北方人，利用机会乘气球逃脱了。然而他们遇上了风暴，气球破裂了，他们意外地流落到太平洋中的一个荒岛上。在一无所有的情况下，他们团结一致，齐心协力，发挥聪明才智，战天斗地，利用岛上丰富的资

源，制造出了砖块、陶器、铁器、玻璃、风磨、电报机……并种上了庄稼和蔬菜，饲养了家畜和家禽，使自己过上了丰衣足食的生活，而且改变了荒岛的面貌。其间也不乏勇斗猛兽与海盗的场面。故事自始至终洋溢着乐观主义和大无畏的精神，深深地感染着我们。而每当他们身处困境时，总有一位神秘人物——被他们的精神所感动的遁世者尼摩艇长——向他们伸出援手，使他们绝处逢生，化险为夷。这个人物的安插，让我们再次体会到“自助者天助”这句话的深刻含意。

故事以火山爆发、荒岛的沉没和这个小群体的幸运获救与回国而告终。那火山爆发和荒岛沉没时的惊心动魄和悲壮的场面，让人深受震撼，久久不能忘怀，深感自然暴力的不可抗拒；但我们又为这些好人幸福而圆满的结局由衷地感到欣慰。他们后来用尼摩艇长赠送的一盒珍宝，购买了一块领地，按照那个荒岛的模式，创建了一个陆地岛，并把它变成了一个兴旺发达之地，一个理想的小社会。可以说，这也是一个善恶分明、主张惩恶扬善的故事。

相信读者和我一样，将会从中获益匪浅，不论是从知识方面，还是从做人方面。总之，在拓宽知识面的同时，我们的心灵将得到净化，人格将得到升华。

顾微微

3 个阅读要点

◎作品情节

《神秘岛》讲述了这样一个故事：美国南北战争时期，五个被围困在南军城里的北方人，趁着偶然的时机，乘气球逃了出来。由于中途遭遇风暴，气球落在太平洋的一个荒岛上。但这五个人并没有灰心丧气，而是团结起来，以集体的智慧克服了重重困难，在荒岛上安顿了下来。他们动手制造出陶器、玻璃、风磨、电报机……自给自足，丰衣足食。他们还挽救了另一荒岛上的罪犯，使之恢复人性，成为他们忠实的伙伴。在荒岛上，他们得到了《海底两万里》中的尼摩艇长的暗中保护，屡屡化险为夷。最后，搭上了格兰特船长之子——罗伯特·格兰特指挥的“邓肯号”，回到了他们日夜思念的祖国……

◎主要人物形象

赛勒斯·史密斯

①知识渊博。他知识渊博，见多识广。在远离海岸线的荒岛——林肯岛上，他运用所学的知识，解决了一个又一个的难题，使伙伴们对生活又充满了希望。

②沉着冷静。他在任何时候都能保持清醒的头脑，即使面对岛上那些不可思议、难以解释的神秘事件，他也泰然处之，并进一步探索着。

③勇敢。他参加了所有的战役，开始投奔尤利赛斯·格兰特，加入由伊利诺伊人组成的志愿军后，他在帕迪尤卡、贝尔蒙特、匹兹堡埠头打过仗，参加过科林斯包围战，又在吉布森港、黑河、查塔努加、莽原、波托马克河作过战，他无处不在而且骁勇善战。

◎主题思想

《神秘岛》是法国作家儒勒·凡尔纳的一部探险小说，作者以美国南北战争为背景，写了史密斯、斯皮莱、彭克洛夫、哈伯特、纳布五人乘坐气球逃亡，经过一片海洋时突遇暴风雨，使五人迷失方向，最终降临荒岛，在荒岛与自然界做斗争，艰苦奋斗、自力更生的故事。

在这部作品里，作者所写的在荒岛上人与大自然的搏斗、技术上的创新和从无到有的创造性劳动的故事情节，都深深吸引着读者。文中主人公的机智、勇敢、坚强、乐观、互助协作以及对美好生活的追求鼓舞着人们勇于克服困难，勇往直前。荒岛上人与人之间的那份深厚友谊令人动容。作品洋溢着乐观主义精神，深信人类无穷的创造力和科学的巨大力量将使人类建立一个理想的社会。

2 个知识要点

①本书故事情节曲折离奇、构思巧妙，写作手法灵活多样，读来让人回味无穷，引人入胜。通过阅读本书，学习作者丰富的想象力、巧妙的构思能力、生动的语言组织能力，尝试着去创作一些奇巧有趣的作品。

②本书对荒岛经历中见到的动物、植物进行了细致的描绘，对地理、地质、气象等多方面的知识做了准确的介绍，阅读时要注意学习、掌握这些科学知识。

1 个成长要点

《神秘岛》充满了对奇妙自然界的描写。仔细阅读，你可以见识到一些奇异的人文地理景观，同时它还激发了人们尤其是青少年热爱科学、向往探险的热情。书中故事情节跌宕起伏，可以体会到人类身上细腻的真善美与假恶丑。从小说的很多情节之中，我们也可以深深地感受到无时无刻不存在的爱，以及逃难者们对祖国始终如一的爱。

目 录

Contents

第一部 空中遇难

第一章.....	005
第二章.....	012
第三章.....	021
第四章.....	028
第五章.....	036
第六章.....	044
第七章.....	051
第八章.....	059
第九章.....	068
第十章.....	078
第十一章.....	086
第十二章.....	096
第十三章.....	105
第十四章.....	114

第十五章·····	122
第十六章·····	129
第十七章·····	137
第十八章·····	146
第十九章·····	154
第二十章·····	162
第二十一章·····	169
第二十二章·····	177

第二部分 被遗弃的人

第一章·····	189
第二章·····	197
第三章·····	206
第四章·····	214
第五章·····	222
第六章·····	232
第七章·····	242
第八章·····	250
第九章·····	258
第十章·····	267
第十一章·····	276
第十二章·····	286
第十三章·····	297
第十四章·····	306
第十五章·····	316

第十六章.....	324
第十七章.....	334
第十八章.....	344
第十九章.....	352
第二十章.....	360

第三部分 林肯岛的秘密

第一章.....	371
第二章.....	380
第三章.....	389
第四章.....	399
第五章.....	408
第六章.....	415
第七章.....	423
第八章.....	431
第九章.....	435
第十章.....	443
第十一章.....	450
第十二章.....	458
第十三章.....	466
第十四章.....	475
第十五章.....	483
第十六章.....	495
第十七章.....	504
第十八章.....	512